



## DSNA 2015: Vancouver



*Photo courtesy of Luanne von Schneidmesser*

## DSNA 2017: Barbados



*FreeImages.com/Gregory Runyan*

---

### In this issue:

News of Members  
The Barbados 2017 DSNA Meeting  
Editor's Desk  
Letter from the President  
DSNA 20 Vancouver Meeting  
Introducing the New DSNA Fellows

In Memoriam: Lee Arnold Pederson  
The Cordell Corner  
Books Received  
Upcoming Conferences  
Four New Honorary Presidential Members

## News of Members

The 2015 Colloquium of the Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas took place September 17–19 at the Palazzo Feltrinelli, the University of Milan’s conference center at Gargnano on Lake Garda (Italy). It was hosted by DSNA member **Prof. Giovanni Iamartino**, and the theme was “Lexicology and Lexicography: Historiographical Approaches.” Some 40 speakers traveled to the event from 19 countries worldwide.

The guest speaker, John Considine (University of Alberta, Edmonton), gave a fascinating lecture entitled “Challenges and boundaries in the universal history of lexicography.”

Although contributions on any aspect on the history of linguistics were welcome at the HSS colloquium, papers were read on such varied metalexicographical topics as Latin lexicography of the Middle Ages and Renaissance Humanism, 16th- and 17th-century lexicographical attempts at the languages of the Eastern Arctic, 17th-century vocabularies in Venezuela, early Portuguese dictionaries, Samuel Johnson’s etymologies, J.C. Adelung’s lexicographical practice, a recently discovered Ilokano dictionary, Swedish lexicography in the 18th century, 19th-century French dictionaries, early 20th-century Irish-English dictionaries, and the names of genetic diseases in recent specialised and general dictionaries.

The conference participants were also thrilled to hear Cinda May (Terre Haute, IN) describe highlights from the Cordell Collection of Dictionaries.

**Joan Houston Hall** reports that there have been some major changes at the *Dictionary of American Regional English*. Following the recent appeal for support when the project was faced with closure, more than 200 donations were received, with the positive result that three staff positions will be funded at least through next year. And Joan herself has retired and has been succeeded as editor by George Goebel. Read more detail on

pages three and seven of the newsletter posted on the DARE website at [dare.wisc.edu/sites/dare.wisc.edu/files/DARENEWS-18.2-3.web .pdf](http://dare.wisc.edu/sites/dare.wisc.edu/files/DARENEWS-18.2-3.web.pdf).

**Caroline Macafee** reports: I am delighted to announce that A.J. Aitken’s *Collected Writings on the Scots Language* are finally available online, at the Scots Language Centre site. They can now be accessed directly from this page: [www.scotslanguage.com/aitken-papers](http://www.scotslanguage.com/aitken-papers). The collection includes almost all of Jack’s major published papers and also several minor ones, plus previously unpublished material. This means that much the greater part of his opus of articles and conference papers is now available online—and if not in this collection, then in the archives of the journals where the items first appeared.

For one item, “The Lexicography of Scots Two Hundred Years Since: Ruddiman and his Successors,” the publishers didn’t allow re-publication on a third-party website, but I was able to convince them that authors could “self-archive” posthumously. Accordingly, I’ve created a website for Jack ([carolinemacafee.wix.com/ajaonscotslanguage](http://carolinemacafee.wix.com/ajaonscotslanguage)) and the paper can be downloaded from there.

The only major paper that still remains unavailable anywhere in digital form is “Scottish speech: a historical view with special reference to the Standard English of Scotland” (1979). However, Jack repeated much of the same material in his two chapters “Scottish accents and dialects” and “Scots and English in Scotland” (1984). What I’ve done is to annotate those two chapters so that all of the additional points, examples, and quotations from the lengthy 1979 paper are captured. This has the bonus of producing good old-fashioned page-long footnotes!

Can I ask you to help to publicise the *Collected Writings* amongst your colleagues and students? And please do link to the Scots Language Centre page and to the Aitken website from your own sites.

... continued on page 4

### Request for Member News

Please send your news for the next issue of the DSNA Newsletter by the end of March 2016 to us at [dsnanelettereditor@gmail.com](mailto:dsnanelettereditor@gmail.com). ♦

## Next DSNA Conference: Barbados 2017



FreeImages.com/Gregory Runyan

Bottom Bay Beach in Barbados

by Jason Siegel

Preparations for the 2017 conference in Barbados have already begun, and we are so excited to have everyone visit our little corner of the globe. We have identified a likely host site on the South Coast of the island, directly on the beach, where there is a nice mix of places to eat on any budget. We encourage people to consider presentation topics of relevance to the Caribbean, either directly or indirectly, as a way of getting to know this under-studied region better before arriving. We will provide more information about conference details, including the location, reservation info, and tourist attractions, over the coming months on our website, [dsna21.weebly.com](http://dsna21.weebly.com). If you have any questions, suggestions, or requests, do not hesitate to contact the head of the Organizing Committee, Jason Siegel, who can be reached at [jason.siegel@cavehill.uwi.edu](mailto:jason.siegel@cavehill.uwi.edu).

Also in these updates, I'll be including a Caribbean word or phrase, just for your general enrichment. So from the *Dictionary of Caribbean English Usage*, we have the phrase *look for* 'visit, esp. as a concerned friend or relative.' "I had to leave him at the hospital because I was home working. I went and looked for him the Wednesday." ♦



### Editor's Desk

It's clear from the reports of the June meeting in Vancouver that our most recent biannual meeting was in even parts inspiring, instructive, and fruitful. This newsletter will do well to reflect a bit of each, with its wide array of submitted articles and pictures.

As always, our dynamic members have been busy. This issue brings news about research, new acquisitions by the Cordell Collection, websites and online resources, numerous books and conferences, and profiles of newly named Presidential Members and Fellows.

While compiling the articles for this newsletter, I came across a discussion topic on the website of *The Economist* called "Dictionaries and Lexicography," which lends independent evidence that this field is alive and relevant in our present age.

Perhaps most exciting are plans for the next meeting, to be held in Barbados in 2017. We'll have full plans available in future newsletter issues. ♦

—Martha Mayou

## A Message from Your New President

Two years ago I was elected by you, the DSNA members, to be your president-elect. At the Vancouver DSNA meeting my term as president officially began. As my first "official" act, I thank outgoing president Michael Adams for all the time and effort he put into carrying out his duties. He did an excellent job and deserves our heartfelt appreciation and more. Thanks, Michael! I'll buy you dinner at the next meeting.

Heartfelt thanks also to Stefan Dollinger and his committee for all the work they did in preparing for and carrying out the 2015 Biennial DSNA meeting, together with SHEL, in Vancouver in June. It was fantastic! Great people, interesting papers, enjoyable side events, all in a gorgeous venue. And Stefan's order for beautiful weather worked out to a T. Kudos all around.

The only problem noted from the meeting was the blending of the DSNA and SHEL members on the participants list, and the fact that to present at a DSNA meeting you must be a paid-up member. Unfortunately we did not receive necessary info in time to contact members who presented but had not paid DSNA dues for 2015. A few members paid at the conference; we'll be contacting the others to follow through on this by-laws requirement. Since we've lost some long-standing members due to non-payment of dues, members who have told us they forgot to pay but had good intentions, a membership committee has been started to better reach out to the membership. I encourage all of you, not just the Vancouver presenters, to support the DSNA by paying your dues. Thanks.

At the Vancouver Executive Board meeting it was voted to offer free membership in the future to students for up to three years. A letter from one's professor would validate student status. The membership would include electronic access to the journal but not a paper copy. This will soon be announced on our website/blog. Also soon to be started is a reworking of DSNA's website to make it more user-friendly and have more features for members only, e.g., checking

your membership to see if you are up to date. And if you would be willing to help on the new design of the website, to write copy, or give us your ideas, your help would be most welcome. Let me know. [Lvonschn@wisc.edu](mailto:Lvonschn@wisc.edu).

We hope to see all of you in two years in Barbados for the next meeting. Stay tuned for more details. ♦

Luanne von Schneidemesser

---

### Member News

*continued from page 2*

The hundredth anniversary of the death of James Murray, the great editor of the *Oxford English Dictionary*, was commemorated on July 24, 2015. Sarah Ogilvie, a member of a small group that gathered at his graveside in north Oxford in the rain, noted, "We were there to honor a man who began work on the dictionary at the age of 42, and devoted every waking hour



thereafter to its creation. Alas, he died on July 26, 1915, in the middle of the letter T, before the first edition of the OED was completed."

This picture shows three generations of Murray's family (left to right): great-great-great

grandson Alex Murray (18 years old), great-great grandson David, great grandson Peter, and great-great grandson Paul. Peter said there are currently 100 descendants of Murray. ♦

## Lexicography in Vancouver, June 2015

by Fraser Sutherland

Although the papers on offer at the DSNA-20 & SHEL-9 Conference were far from soporific, and it was a delight to hear once more Anatoly Liberman's wonderfully witty demolitions of his specialty, etymology, the only truly surprising element was the weather. Vancouver is proverbial among Canadians living east of what used to be called the Tofu Curtain for rains all the time. This time the temperature was clement, the sun smiling on the waterside campus of the University of British Columbia, in early June serene and bucolic.

It was something of a novelty to hear English. For most of the past three years I've been toiling intermittently on a dictionary for Chinese advanced learners of English, based in Guangzhou, a subtropical metropolis in the Deep South of the People's Republic of China, the tones of Cantonese and Putongua (Mandarin) daily ringing in my ears. I noted that the German guests at the conference spoke better English than the British, Canadians, and Americans.

Many of us shared quarters in the two high-rise student residence towers with delegates to a General Assembly of the Presbyterian Church of Canada. A mild-mannered bunch, the church elders were easily confusable with the lexicographers. No one hung laundry from their windows, as is customary in Guangzhou.

When I went to downtown Vancouver, which had grown skywards since I last saw it decades ago, I sought out new Canadianisms as a suitable present to Stefan Dollinger, the capable organizer of the conference and Editor-in-Chief of the *Dictionary of Canadianisms on Historical Principles*, Second Edition. I thought I located a candidate on a Chinese restaurant menu in *shaved noodles*, only to later find it all over the World Wide Web in non-Canadian contexts. A better nominee was *OTENTik* in an in-flight magazine on a plane journey to Toronto: "Parks Canada's OTENTiks are a cross between a tent and a cabin and include basic amenities like beds and a private deck. Every province has a national park that boasts its own OTENTik. . . ."

I doubt that *OTENTik* will make the cut. ♦

### Editor's Notes:

*Tweets from the conference have been gathered by Michael Hancher and published at [storify.com/MichaelHancher/aspects-of-dsna-20-shel-9-june-2015](http://storify.com/MichaelHancher/aspects-of-dsna-20-shel-9-june-2015).*

*The conference included a tour of the H. Rocke Robertson Collection at the University of British Columbia Library. For more information on this collection, see the 2011 Dictionaries article by David Vancil on "Seven North American Dictionary Collections."*



Photo courtesy of Joan Hall

The Thunderbird totem pole, a replica of one that was given to the University of British Columbia in 1948 by the Kwikwasut'inuxw Nation

More photos on page 14

## DSNA Elects Six New Fellows

by Michael Adams

On Sunday, June 7, 2015, the membership present in Vancouver at the Society's biennial meeting unanimously voted six distinguished members Fellow of the Dictionary Society of North America, the highest honor DSNA can bestow upon its members. There can be no more than fifteen Fellows at any one time, and the election of these six completes the Fifteen for the time being. Members of the Executive Board nominated those who were eventually elected, and we include the nominating statements here, so that all may read and know why these members so richly deserve the honor and so that we may celebrate the election of our peerless peers.

### Antonette DiPaolo Healey

(text provided by Connie Eble)

Toni Healey retired in 2014 as Angus Cameron Professor of Old English Studies at the University of Toronto and Editor of the *Dictionary of Old English*. For almost four decades, Healey enhanced the world's knowledge of the earliest period of recorded English by interpreting its words and by making those words accessible universally with the click of a mouse.

The *Dictionary of Old English* was conceived in the late 1960s and early 1970s with remarkable foresight by Angus Cameron at the Centre for Medieval Studies at the University of Toronto. The goal was to define all English vocabulary from 600 to 1150 based on a corpus of at least one copy of every surviving Old English text, making use of the rapidly developing tools of computerized natural language processing. Healey joined this bold project in lexicography early, in 1978, as Assistant Editor. She stayed on to become Associate Editor, Co-Editor, and, in 1989, Chief Editor—over the years giving reality to Cameron's vision. Today the *Dictionary of Old English Corpus* and the *Dictionary of Old English A–G* are available online. About sixty percent of the work of defining the 35,000 headwords of *DOE* has been completed.

With a team of talented medieval and digital scholars, Healey has led the *Dictionary of Old English* through many technological upheavals and into compatibility with the *Middle English Dictionary* and the *Oxford English Dictionary* on the one hand and to an animated YouTube video on the other. No less demanding was the constant need to secure funding for the project; the impressive list of financial backers listed on the *DOE* website attests to Healey's persuasive abilities.

As summarized by a colleague, Toni Healey's "energy and enthusiasm for the project, her diligence and determination, her care and oversight are well known to anyone who has used the *DOE*, or supported its work." Although retired, she continues to offer expertise and encouragement to the project by serving on its International Advisory Committee.



Photo courtesy of Antonette DiPaolo Healey

## David Jost

(text provided by Luanne von Schneidemesser)

You might say that David Jost has done it all. His career was the ultimate career, in various branches of lexicography, through all kinds of changes in dictionary-making, from paper slips to digitization. When talking with me he said, “Yes, if someone had asked me fresh from graduate school or really any time before that what career I would have, I could never have even guessed.”

With a Ph.D. from Harvard, David headed to Ann Arbor, where he was an Editor (Assistant and Associate) at the *Middle English Dictionary* from 1975 to 1984. He then left for Boston, where he started working for Houghton Mifflin, as senior lexicographer, editor, compiler, and project director, for titles including the *American Heritage Dictionary* 3/e; *American Heritage College Dictionary* 3/e; *Houghton Mifflin Intermediate Dictionary*; *Roget’s Thesaurus* 3/e; and *Word Mysteries and Histories*. He progressed in the late 1990s to Vice-President and Director of Houghton Mifflin’s Electronic Publishing.

At retirement in 2012 he was Vice-President, Digital Content Development. In his words, he “had been given the job of developing e-books for much of the Houghton Mifflin Harcourt frontlist and backlist . . . because of the technical knowledge I had developed working with the electronic side of the dictionary. Some idea of what we did electronically during those years can be found in the article ‘Digital Change: The Benefits of Control’ in *Dictionaries* 35 (2014): 299–302. In that same issue of *Dictionaries* appears my review article of the contents of the previous thirty-four years of articles and reviews, ‘Thirty-four Years of *Dictionaries*’ (36–92). In this review I discussed every article and review contained in those thirty-four issues. It was quite an undertaking but I felt that it captured a lot of the value of our Society and why we need to exist.”

DSNA owes a huge debt to David for all his participation in the Society. He contributed not just these two far-reaching articles in the latest volume of the journal, but several earlier articles. He was on the Executive Board and was Vice-President and the President of the Society, during which time he was also the Chair of the Biennial Meeting in 2005 in Boston. He has also been on the Publication Committee and the Nominating Committee—both more than once!

## Elizabeth Knowles

(text provided by Michael Adams)

Elizabeth Knowles is a historical lexicographer now best known as the Editor of *The Oxford Dictionary of Quotations* 6/e (2004), 7/e (2009), and 8/e (2014). She was a library researcher on Burchfield’s *Supplement to the Oxford English Dictionary* and Senior Editor of the *New Shorter Oxford English Dictionary* (1993). She is also the author of *How to Read a Word* (2010), the groundbreaking article about the career of Dr. William C. Minor (*Dictionaries*, 1990), and many other works of lexical and lexicographical scholarship. She served as Editor of *Dictionaries* from 2010 to 2013, bringing editorial rigor to the production of the journal and developing its “Reference Works in Progress” feature.



Photo courtesy of David Jost



Photo courtesy of Elizabeth Knowles

. . . continued on next page

continued from page 7

## Madeline Kripke

(text provided by Ammon Shea)

Madeline Kripke is responsible for what is one of the foremost collections of lexicographic material in the world, either institutional or privately held. The Kripke collection contains well over 20,000 volumes, as well as extensive holdings in correspondence, papers, and lexicographic ephemera.

A founding member of DSNA, Madeline attended every meeting of our organization between 1973 and 2011 (often attending every session of each conference). She has been unstinting in her generosity to DSNA members (and anyone interested in dictionaries) in making freely available all of the considerable resources in her collection and in her own base of knowledge.



Photo courtesy of Madeline Kripke

## Anatoly Liberman

(text provided by Michael Adams)



Photo by Paula Keller

Anatoly Liberman is one of the principal historical linguists of his generation, the author of hundreds of articles and several books, some of the former so learned that only a few scholars can approach them critically, some of the latter, especially the very popular *Word Origins . . . and How We Know Them: Etymology for Everyone* (2005), so accessible and delightful that he would eventually become one of Oxford University Press's preminent bloggers, *The Oxford Etymologist*. He is the deviser and editor of the ongoing *Analytical Dictionary of English Etymology*, the first volume of which was published in 2008. The dictionary is accompanied by Liberman's monumental *Bibliography of English Etymology* (2010), which will prove an enduring guide to research on English lexis for generations to come.

## John Simpson

(text provided by Ammon Shea)

John Simpson is best known to members of DSNA as the Chief Editor of the *Oxford English Dictionary*, a position he held from 1993 until 2013. Prior to this, John served that dictionary as Co-Editor (with Edmund Weiner), and had been part of *OED* staff since 1976. As Chief Editor, John oversaw the transition of the *OED* from its largely print format to its current incarnation as one of the premier digital resources for the study of the English language.

In addition to his role as editor for the *OED*, John has a considerable body of lexicographic work. He edited *The Oxford Dictionary of Modern Slang* (1992, with John Ayto) and *The Concise Oxford Dictionary of Proverbs* (1982), provided introductions to recent reprints of Robert Cawdrey's 1604 dictionary and B.E.'s *Canting Crew* (2007 & 2010), and has published numerous scholarly papers (of particular note are "The Revolution in English Lexicography"—first published in *Dictionaries* (2002) and notably reprinted in R.R.K. Hartmann's *Lexicography: Critical Concepts* (2003) and "English Lexicography after Johnson to 1945," in *Wörterbücher: Ein Internationales Handbuch zur Lexikographie*).



Photo courtesy of John Simpson

A longtime member of DSNA, John has recently become the co-editor of *James Joyce Online Notes*. ♦



## In Memoriam: Lee Arnold Pederson

by Bill Kretschmar

Lee Arnold Pederson passed away peacefully on May 6, 2015. Lee was born to Peder and Gertrude Pederson on September 17, 1930, in St. Louis. He was raised in Chicago and, after graduating from high school, he enlisted in the U.S. Army, where he earned the Korean Service Medal with two bronze stars. After the army, Lee graduated from Northern Illinois University with a B.A. and an M.A. in English. He began his academic career at the University of Chicago, where he studied the English language under the direction of Raven McDavid and finished his Ph.D. thesis, "The Pronunciation of English in Metropolitan Chicago," in 1964 (soon published as an issue of *Publications of the American Dialect Society*).



Photo courtesy of Nora Pederson Sites

Lee began his teaching career at the University of Minnesota, but moved south to Emory University in 1966, the institution where he spent the rest of his career until he retired as the Charles Howard Candler Professor of English. He remained an Emeritus Professor of English at Emory until his death. Lee began publishing in 1959, soon after he arrived at the University of Chicago, and his last publication was a book co-authored with Philip Baker on the language of St. Kitts and Nevis in 2013. In between, Lee published well over one hundred articles, reviews, and books. His article "The Language of Uncle Remus" (*Modern Philology*, 1985) remains one of the best treatments of language in the stories of Joel Chandler Harris, and he contributed the "Dialects" chapter for the major handbook on the history of the English language (*The Cambridge History of the English Language, Volume VI, English In North America*, ed. John Algeo, Cambridge University Press, 2002). Lee was also an important figure in American lexicography, having written the front essay on "Language, Culture, and the American Heritage" in the *American Heritage Dictionary*.

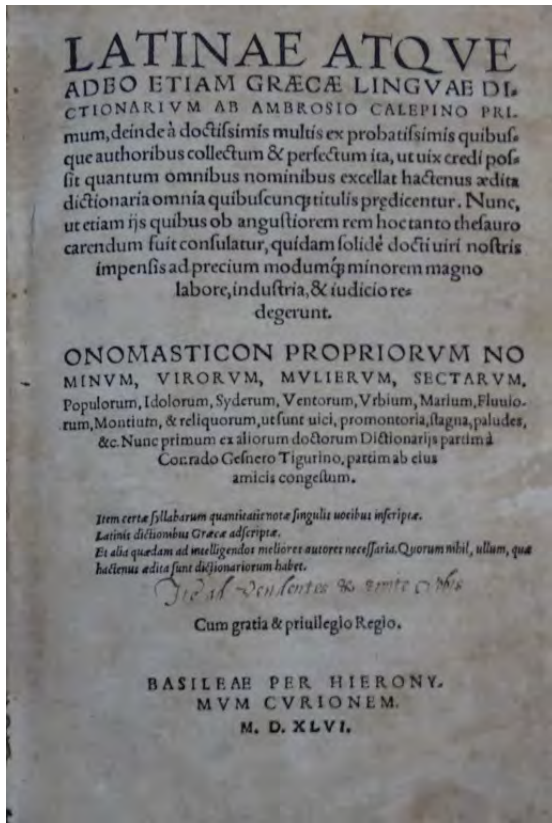
After he moved to Emory, Lee devoted most of his efforts to field research for and publication of the *Linguistic Atlas of the Gulf States* (LAGS: seven volumes, 1986–1992, University of Georgia Press; Basic Materials and Concordance, University Microfilms, 1981, 1986). LAGS was an innovative project, with a systematic grid that mapped variations in dialect of men and women, different social situations, and different races from Florida and Georgia to east Texas, and from Tennessee south to the Gulf of Mexico. LAGS is one of the three American Linguistic Atlas projects to have achieved full publication. Lee's *Manual for Dialect Research in the Southern States* (with Billiard, Leas, and Bassett, second edition, 1974, University of Alabama Press) remains a classic handbook for Linguistic Atlas research.

Lee was a devoted husband, father, and grandfather. He continued to learn and to teach until the end of his days. He was preceded in death by his beloved wife Judith. Lee is survived by his daughter Nora, her husband Paul, and their sons Thomas and Nicholas, and by his son Thomas and his wife Mukang. Donations in his memory may be sent to his favorite charity, St. Rita of Cascia High School in Chicago. ♦

## Cordell Corner:

### Three Calepino Dictionaries Added to the Cordell Collection

by David Vancil



Photos courtesy of Indiana State University Library

1546 edition of Ambrogio Calepino's *Dictionarium*

resulted in a well-received work that by its frequency of publication and extensive revision created a standard to meet or exceed. His *Dictionarium* became the basis not only of subsequently reprinted monolingual editions but of multilingual dictionaries in which a single word or short-phrase definitions in other languages were systematically added to Latin definitions. The efficacy and adaptability of the dictionary and its availability probably explain, at least in part, why the Calepino dictionaries had such a long life. *Calepino* became eponymous with the dictionary, and many a lexicographer was inspired or instructed by this popular dictionary.

Notably, the 1546 edition has an inscription on its title page which is readily legible—the paper and the ink are generally superior in this era. How closely the 1546 follows the 1502 edition would require some study to determine.

Beginning in 1552, additional languages were added to various subsequent editions, with the glosses appearing in strict order following the Latin entries. The 1552 edition by Lucio Minerbi added the Italian vernacular, identified as the *volgare* in the title statement. An interesting feature of this particular copy of the 1552 edition—another copy is already held in the collection—is that on the cover, the presumed owner of the book inscribed the title of the dictionary and included the date of 1612 under it (see next page). This “defacement,” it may be argued, is a testament to the continued usefulness of a book published 60 years earlier. Or perhaps the owner of this work was an early book collector!

While languages were added to editions beginning in 1552, a language that appears in a particular

Recently, the Cordell Collection acquired three editions printed in the 16th century of Ambrogio Calepino's *Dictionarium*, originally a primarily monolingual Latin lexicon published first in 1502 in Reggia, Italy. This seminal work evolved over 277 years and 211 editions to include in many instances glosses of other languages. The addition of these three works to the collection brings the total of editions in the Cordell Collection to 56 editions or copies. Most of the Calepino dictionaries published from 1502 to 1778/79 have been described by Albert Labarre in his 1975 bibliography of editions of the *Dictionarium*. Briefly, the three recent acquisitions are as follows: Basel 1546 (Labarre 74), Venice 1552 (1st Minerbi ed., Labarre 84), and Basel [1570] (not in Labarre). In addition to citations, it should be noted, Labarre's entries include notes both on institutional locations of copies of the dictionaries and about subsequent reprints of the editions he describes.

Nine editions of the *Dictionarium* were published in the lifetime of Calepino, who was born ca. 1440, entered the Augustinian order in 1458, and died around 1510 or 1511. In addition to his work as a lexicographer, Calepino penned a biography of the 13th-century founder of the branch of the Augustinian order to which he belonged.

Yet it was the friar's devotion to lexicography which

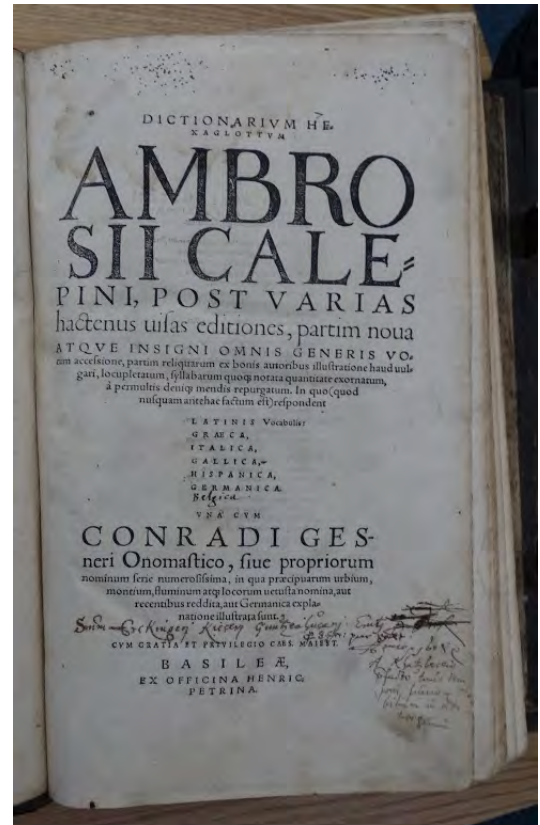
edition might not necessarily be included in another later edition. The variety of publishers and publisher locations suggests that changes from edition to edition are to be expected regardless of the languages included. In the case of the recently acquired 1570 *Dictionarium Hexaglotom Ambrosii Calepine*, once again the title page has been inscribed. The addition of *Belgica* (i.e., Dutch) entered by hand on the title page makes me highly curious about the history of this particular edition, one that escaped the attention of Labarre’s bibliography. Why, one wonders, since Dutch glosses are included, has the title been botched? Is there an underlying reason why the colophon showing the date of publication was printed on its own page instead of at the end of the last entry in the dictionary where there is ample room?

By 1590, an edition published in Basel and owned by Indiana State University reached the greatest number of languages to be glossed—11 languages altogether—including Latin (Labarre 152). Other languages besides Latin included in this work in the order they appear on the title page are Hebrew, Greek, French, Italian, German, Dutch, Spanish, Polish, Hungarian, and English. English, by the way, had already made its first appearance as a glossed language in a 10-language edition published in Lyon in 1585 (Labarre 144).

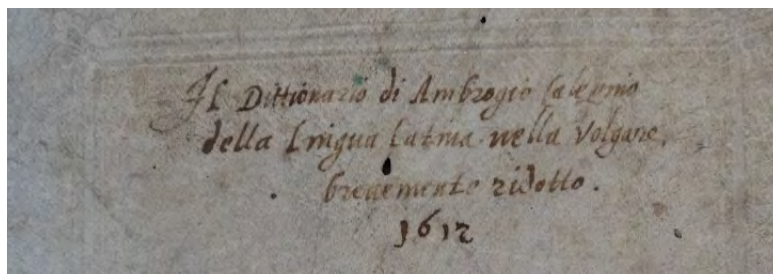
Worth observing is that the last entry in Labarre, item 211, a work published in 1778/79, is a seven-language edition. While the Cordell Collection lacks this item, it does possess Labarre 210, published in Venice in 1778, with the same seven languages. It can be argued that seven-language editions were the most popular.

Long ago, it was pointed out to me that Warren Cordell’s portrait, which hangs in the Cordell Room, indicates that a 1502 edition was one of his prized possessions. In the portrait, the artist places Calepino’s name and 1502 on the fore-edge of a book placed in the foreground. As an example of printing, this handsomely-bound edition shares many features with manuscript codices, including letter decoration and rubrication (see page 14). The next edition found in the Cordell Collection, Venice 1506 (Labarre 4), looks much like the 1502 edition, still opting for an *incipit* rather than a more modern title page. Because of the abundance of the Calepino dictionaries, they can be useful not only in the study of lexicography but in the study also of the history of printing practices and other topics related to popular culture.

An intriguing work is the Amakusa 1595 edition (Labarre 161) in which Japanese and Portuguese make an appearance with Calepino’s Latin. This is an edition that the Cordell Collections lacks in the original, but thanks to a fortuitous offer some years ago, the Cordell Collection obtained a microfiche facsimile edition of this rare work. I find it fascinating to imagine Portuguese explorer Fernão Mendes



1570 edition



1512 edition

Pinto’s foray into Japan in the 1540s and the subsequent work done by Portuguese and Japanese Jesuit missionaries using an edition of Calepino’s dictionary as the foundation to produce such a dictionary in just a few months beyond a calendar year.

While the Cordell Collection possesses more editions of the *Dictionarium* than

... continued on page 14

## Four New Honorary Presidential Members of DSNA

by Michael Adams

Nearly two years ago, the Executive Board resolved to award annually as many as four four-year Honorary Presidential Memberships to promising “young” members of the professions represented in DSNA, graduate students, for instance, or editors just beginning their careers. These colleagues would be nominated by DSNA members—nominating letters would explain why they were deserving of the honor—and the President would then choose four Honorary Presidential Members (HPMs) from among those nominated. The HPMs then name their memberships for a Founding Member or Fellow of the Society. As Past President, I am pleased to introduce the first class of HPMs to the society.

Kristan Newell (nominated by Stefan Dollinger) is the H. Rocke Robertson Honorary Presidential Member. She is a graduate student in the English Department of the University of British Columbia and is writing an M.A. thesis currently titled “English loans in Acadian French lexicography: Exploring the bias against Acadianisms of English origin in the *Dictionnaire du français acadien*.” She spoke on the subject at the biennial meeting in Vancouver, where her paper was warmly received. H. Rocke Robertson (1912–1998) was a Canadian surgeon, collector of dictionaries, and Founding Member of DSNA whose extensive collection is housed at the University of British Columbia. During the conference there was a tour of the collection, which was described by David Vancil in his 2011 *Dictionaries* article “Seven North American Dictionary Collections.”



Rob Getz (nominated by Antonette diPaolo Healey) is the James L. Rosier Honorary Presidential Member. He is a new editor at the *Dictionary of Old English*, with a Ph.D. in Old English from the Centre for Medieval Studies and a Licence in Mediaeval Studies *summa cum laude* from the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, both at the University of Toronto. Professor Healey reports that “he excels in solving lexicographic puzzles to which he brings clarity, precision, and sharp logic.” James L. Rosier (1932–1992), a Founding Member and eventually President of DSNA (see my account of DSNA’s pre-history in

*Dictionaries* 35), was a scholar of Old and Middle English, an assistant editor of the *Middle English Dictionary* (1961–1963), and then Professor of English at the University of Pennsylvania until his untimely death.



Melissa Patterson (nominated by Carol Percy) is the Madeline Kripke Honorary Presidential Member. She is a Ph.D. student in English at the University of Toronto whose dissertation, titled “Reading Information in Eighteenth-Century Britain,” includes chapters on Nathan Bailey, Samuel Johnson, and Hester Lynch Piozzi, figures not unfamiliar to members of the Society. Ms. Patterson received the Warren Cordell Research Fellowship to examine the Cordell Collection’s 52 editions of Bailey and is the author of “Bailey’s Dictionary: Signs of Its Author, Readers, and Influence on Johnson,” published in *The Age of Johnson* (2012). Madeline Kripke is well known to most members of DSNA. A Founding Member, she is North America’s foremost collector of dictionaries, more than

20,000 of them according to some sources—see Daniel Krieger’s “The Dame of Dictionaries,” in *Narratively* (15 August 2013).

Erin Leary (nominated by Joan Houston Hall) is the Audrey R. Duckert Honorary Presidential Member. She is a Ph.D. student in English at the University of Wisconsin–Madison and has been a project assistant at *DARE* for three years, working primarily on the digitization of *DARE*’s audio recordings for inclusion in the digital version of the dictionary. With Kelly D. Abrams and Trini Stickle, she contributed “The People within the Dictionary: Demographics and the *DARE* Informants” to “*DARE* from Now On,” a special issue of *American Speech* (Fall 2013). Audrey Duckert (1927–2007) was a Fellow of the Society who collaborated with F. G. Cassidy on early research underlying *DARE* and was a Consulting Editor of *DARE* until her death; she also worked on Webster’s *Third* and on the Burchfield *Supplement* to the *OED*. See her account of her life in lexicography among the “Memoirs of the Dictionary Society of North America to Celebrate the 25<sup>th</sup> Anniversary of *Dictionaries*,” in *Dictionaries* (2004). ♦



*Photos courtesy of their subjects.*

**Cordell Corner**

*continued from page 11*

any other institution in the U.S., numerous editions of Calepino dictionaries have been made available digitally, thus increasing their accessibility. For example, a search on the Internet Archive website reveals close to 20 editions of Calepino’s dictionary as well as works associated in some way with the *Dictionarium* that can be viewed online or downloaded. Anyone interested in the Amakusa 1595 edition can find in the Hathi Trust Digital Library excellent facsimile and reprint editions available for viewing. For those interested in possessing an original Calepino dictionary, I have learned that bookseller and DSNA member Rob Rulon-Miller acquired approximately 45 Calepino dictionaries owned by late DSNA member Tom Rodgers in May 2013. While Rob has sold a number of editions in the United States, Europe, China, and Japan, he still has over 20 editions dated from 1548 to 1772. There probably won’t be this many editions on the market again for a great many years, if ever.

The addition of three Calepino dictionaries acquired during the last fiscal year, the first such purchase since 2006, brings the total held by the Cordell Collection to approximately 25% of known Calepinos. These acquisitions have not been listed yet in the local online catalog, nor will they be added to existing Cordell online databases, which have not been updated for several years. Therefore, please make inquiries via email to Josh Stabler ([joshua.stabler@indstate.edu](mailto:joshua.stabler@indstate.edu)) for assistance. ♦

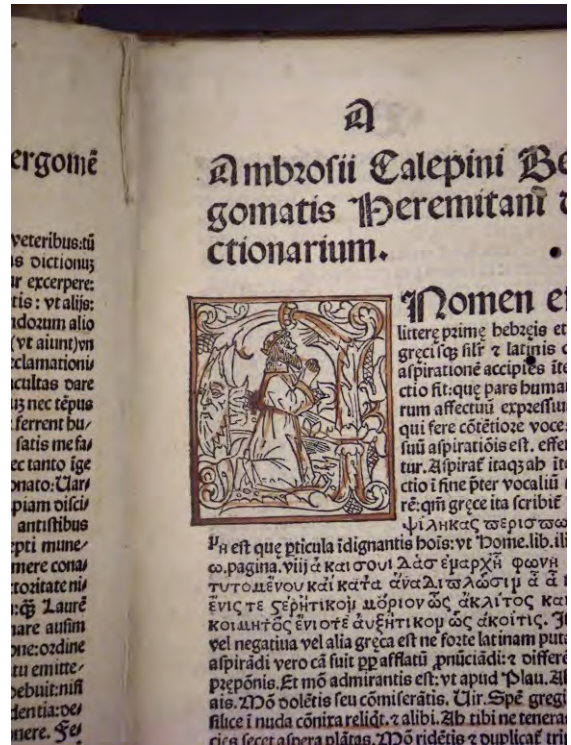


Photo courtesy of Indiana State University Library

1502 edition

**More Photos from Vancouver, June 2015**



Photo courtesy of Luanne von Schneidemesser



Photo courtesy of Joan Hall

Vicki Neufeldt and Lynn Simms enjoy the weather on the beach

Clockwise from lower left: Michael Adams, Joan Hall, Luanne von Schneidemesser, Mike von Schneidemesser, Rebecca Shapiro, Allan Metcalf, Bill Kretschmar

## Bits and Bobs

### Books Received

The following works have either been received by the Society for consideration or will be reviewed in the 2016 issue of the journal *Dictionaries*.

Dalzell, Tom. *Vietnam War Slang: A Dictionary on Historical Principles*. Routledge, 2014. ISBN 9780415839402.

Lea, Diana, et al., eds. *Oxford Learner's Dictionary of Academic English*. Oxford: Oxford University Press, 2014. ISBN: 9780194333504.

Metcalf, Allan. *From Skedaddle to Selfie: Words of the Generations*. New York: Oxford University Press, 2015. ISBN: 9780199927128. ♦

### Upcoming Conferences

17th Euralex Conference 2016, 6–10 September 2016, Tbilisi, Georgia. [euralex2016.tsu.ge/](http://euralex2016.tsu.ge/)

The 8th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology (ICHLL) will be held at Indiana University, Bloomington, Indiana, USA, 12–15 July 2016. As with previous conferences, papers on any subject having to do with historical lexicography or lexicology are welcome, but the conference theme is “Chronology in Historical Lexicography and Lexicology” and papers on dates and dating, periods and periodizing, chronology and language contact, and the idea(s) of history underlying historical lexicography and lexicology are especially welcome. Plenary lectures will address these themes, and a volume combining those lectures and complementary papers will constitute one post-conference publication. The full call for papers can be found on the conference website at [ichll8.com](http://ichll8.com). The deadline for proposal abstracts is February 1, 2016. Contact for all conference matters: Michael Adams at [adamsm@indiana.edu](mailto:adamsm@indiana.edu). ♦

### DSNA Freelancer List

The DSNA Office keeps lists of freelancers and of members willing to be contacted with questions from the general public, news media, and so forth. If you would like to be added to either list, please contact Rebecca Shapiro at [dsnaadmin@gmail.com](mailto:dsnaadmin@gmail.com). ♦

### DSNA Membership Renewal

You can now renew your DSNA membership online! For links and more information, see [www.dictionariesociety.com/paying-for-dsna-membership.html](http://www.dictionariesociety.com/paying-for-dsna-membership.html).

To renew DSNA membership by regular mail, print and fill out the 2016 Renewal Form (available from the link above) and mail it with a check in U.S. dollars.

We also accept wire transfers through Western Union. Please contact the executive secretary at [dsnaadmin@gmail.com](mailto:dsnaadmin@gmail.com) if you wish to use this payment method. ♦

**DSNA Newsletter**

*Return Address (for Post Office use only):*

Rebecca Shapiro  
Executive Secretary, DSNA  
Department of English  
CUNY—New York City College of Technology  
300 Jay Street  
Brooklyn, NY 11201

**Publishing Information**

The *DSNA Newsletter* is usually published twice a year, in the Spring and Fall. The editor is Martha Mayou. News of members and other items of interest to our readers are welcome. Please send *Newsletter* correspondence, such as items for publication, to the editor at [dsnanewslettereditor@gmail.com](mailto:dsnanewslettereditor@gmail.com).

**DSNA Website**

[www.dictionariesociety.com](http://www.dictionariesociety.com)

Members with websites of lexicographical interest who would like to be linked from our website can send URLs for consideration to the DSNA office at [dsnaadmin@gmail.com](mailto:dsnaadmin@gmail.com).

**ANNUAL MEMBERSHIP DUES (U.S. \$)**

	U.S., Canada, & Mexico	Other countries
Regular, joint, institutions:	\$60	\$70
Student or retired:	\$50	\$60

Send correspondence re membership, etc. to  
Rebecca Shapiro, Executive Secretary, DSNA  
Department of English  
CUNY—New York City College of Technology  
300 Jay Street  
Brooklyn, NY 11201  
Tel: (718) 260-5392 Fax: (718) 254-8543  
Email: [dsnaadmin@gmail.com](mailto:dsnaadmin@gmail.com)

This issue: Vol. 39 No. 2 (2015)  
Cumulative issue #80